

## DODATOK Č. 1

### K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 110/1.2 MP/2011

(ďalej len „Dodatok č. 1“)

NÁZOV PROJEKTU:

**Komárany, Nižný Kručov – kanalizácia, vodovod**

KÓD ITMS:

**24110110133**

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### 1. ZMLUVNÉ STRANY

##### 1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava

Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

v zastúpení

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava

Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Martin Húska, generálny riaditeľ sekcie environmentálnych programov a projektov

na základe Rozhodnutia ministra životného prostredia Slovenskej republiky zo 6. júla 2012 č. 17/2012-1.6.

(ďalej len „Poskytovateľ“)

## 1.2. Prijímateľ

názov : Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.  
sídlo : Komenského 50, 04 248 Košice - Sever  
Slovenská republika  
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Košice I,  
oddiel Sa, vložka číslo 1243/V  
konajúci : Ing. Stanislav Hreha, predseda predstavenstva  
Ing. Rudolf Kočiško, člen predstavenstva  
IČO : 36570460  
DIČ : 2020063518

banka : DEXIA banka Slovensko a.s., ČSOB, a.s.

číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky:

zálohové platby: a)

b)

predfinancovanie: a)

b)

refundácia:<sup>1</sup> a)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

## 2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto Dodatku č. 1 je zmena termínu ukončenia realizácie aktivít projektu.

2.2. V Zmluve, v článku 2 Predmet a účel zmluvy, sa mení bod 2.4. nasledovne:

Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve a aktivity Projektu realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do **17.07.2013**.

2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto Dodatkom č. 1 dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

## 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

3.2. Neoddeliteľnou súčasťou Dodatku č. 1 je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento Dodatok č. 1 tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

<sup>1</sup> Ak sa neloží, prečítajte

- 3.3. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto Dodatku č. 1 riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto Dodatku č. 1 a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 27. 8. 2012



Podpis:

Ing. Martin Húška  
generálny riaditeľ sekcie  
environmentálnych programov  
a projektov

Za Prijímateľa v Košiciach, dňa: 05. SEP 2012

Podpis: .....

Ing. Stanislav Hreha  
predseda predstavenstva

Podpis: .....

Ing. Rudolf Koerisko  
člen predstavenstva

**Príloha:**

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Komárany - Nižný Kručov - kanalizácia - vodovod	
Kód ITMS	24110110133	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond	
Prioritná os	1 - Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 - Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody (odpadová voda)	100	Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Vidiecke oblasti (iné ako horské, ostrovné alebo nedejo a veľmi nedejo osídlené oblasti)

**2. Miesto realizácie Projektu**

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Prešovský kraj
Okres	Vranov nad Topľou
Obec	Komárany - Nižný Kručov
Ulica	-
Číslo	-

**3. Ciele Projektu**

Cieľ projektu	Zvýšenie počtu obyvateľov pripojených na verejnú kanalizáciu a čistiareň komunálnych odpadových vôd a tým prispieť k zlepšovaniu životného prostredia v obci Komárany
Špecifický cieľ projektu 1	Vybudovať 4 402,9 m kanalizačnej siete a 1 474 m prípojok v obciach Komárany a Nižný Kručov a tým zlepšiť vodohospodársku infraštruktúru v projektovej oblasti
Špecifický cieľ projektu 2	Znížiť regionálne rozdiely v rámci Slovenska a v rámci Európskej únie, zvýšiť životný štandard, rast rozvoja turizmu a podnikateľského prostredia
Špecifický cieľ projektu 3	Znižovanie znečistenia vôd a zvýšenie kvality života obyvateľstva SR dobudovaním a skvalitnením infraštruktúry vodného hospodárstva SR v zmysle právnych predpisov EÚ a SR

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2010	4,40	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2010	783,00	2013

**Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám**

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita	informačná spoločnosť					

Výsledok						
Dopad						

Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2010	4 40	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2010	783,00	2013
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok						
Dopad						

## 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (Číslo / názov)			
1 Vybudovanie splaškovej kanalizácie	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	4 40

## 6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Vybudovanie splaškovej kanalizácie	04/2011	07/2013
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	02/2010	07/2013
Publicita a informovanosť	04/2011	07/2013

## 7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
<b>637004 Všeobecné služby</b>	1 205,07	44,93	1 250,00	Publicita a informovanosť
<b>637005 Špeciálne služby</b>	54 951,03	2 048,97	57 000,00	Riadenie projektu
<b>717001 Realizácia nových stavieb</b>				Vybudovanie splaškovej kanalizácie
	2 297 195,25	85 656,11	2 382 851,36	
<b>CELKOVĽO</b>	<b>2 353 351,35</b>	<b>87 750,01</b>	<b>2 441 101,36</b>	

## 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1   Vybudovanie splaškovej kanalizácie	2 297 195,25	85 656,11	2 382 851,36
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	54 951,03	2 048,97	57 000,00
Publicita a informovanosť	1 205,07	44,93	1 250,00
<b>CELKOVO</b>		<b>87 750,01</b>	<b>2 441 101,36</b>



